

EMI

# Δόμνα Σαμίου · Έχε γειά Παναγιά

Εργον Θεοφίλου Γ' Χ' Μιχαήλ 1913  
Παραδοσιακή Παιδική Σύνθεση ο Δρ. Μαργ  
Ευγενία, η παλαιά τραγούδι θα μεταφραστεί χλευστί  
του Παναγιώτη του τίν ημέρα θα





Ὁ Δῆμος τῶν Μικρῶν Ὁ Χορός τῶν κρητικῶν Χερσίων τῆς Διοτ.  
Γωφ. Τσαλαπάτας



ΔΙΑΘΕΣΗ  
ΕΙΔΙΚΩΝ  
ΔΙΣΚΟΓΡΑΦΙΚΩΝ  
ΕΚΔΟΣΕΩΝ

Αριστέιδου 130  
176 72 Καλλιθέα  
Τηλ: 9590329  
9520744



# ΔΟΜΝΑ ΣΑΜΠΟΥ ἔχε γειά παιναγιά

ΕΧΕ ΓΕΙΑ ΠΑΝΑΓΙΑ (χασάπικο πολίτικο)

Στὸ Γαλατὰ ψιλὴ βροχὴ καὶ στὰ Ταταύλα μπόρα  
βασίλισσα τῶν κοριτσιῶν εἶναι ἡ Μαυροφόρα  
Ἐχε γειά Παναγιά τὰ μιλήσαμε  
ὄνειρο ἦτανε τὰ λησμονήσαμε.

Στὸ Γαλατὰ θὰ πῶ κρασί, στὸ Πέρα θὰ μεθύσω  
καὶ μέσ' ἀπ' τὸ Γεντὶ Κουλέ κοπέλλα θ' ἀγαπήσω.  
Ἐχε γειά Παναγιά τὰ μιλήσαμε  
ὄνειρο ἦτανε τὰ λησμονήσαμε.

Γεντὶ Κουλέ καὶ Θαραπιά, Ταταύλα καὶ Νιχώρι  
αὐτὰ τὰ τέσσερα χωριά ἔμορφαίνουνε τὴν Πόλη  
Ἐχε γειά Παναγιά τὰ μιλήσαμε  
ὄνειρο ἦτανε τὰ λησμονήσαμε.

ΓΙΑΝΝΗ ΜΟΥ ΤΟ ΜΑΝΤΗΛΙ ΣΟΥ (Ἑπίρου)

Γιάννη μου τὰ μαντήλι σου, τί τῶχεις λερωμένο  
βρὲ Γιάννη Γιαννάκι μου  
βρὲ παλληκαράκι μου

Τὸ λέρωσε ἡ Ξενητιά, τὰ ἔρημα τὰ Ξένα  
βρὲ Γιάννη Γιαννάκι μου  
βρὲ καλὸ παιδάκι μου

Πέντε ποτάμια τὸπλεναν, κι' ἐβάψαν καὶ τὰ πέντε  
βρὲ Γιάννη Γιαννάκι μου  
βρὲ παλληκαράκι μου

ΚΑΤΟΥ ΣΤΑ ΡΟΔΑ (Θράκης)

Κάτου στὰ Ρόδα στὰ Ροδοπούλα  
Ξένους ἀγάπσι μιὰ Ρωμιοπούλα.

Κι' ἡ Ρωμιοπούλα δὲν τότε θέλει  
πάρτουν κόρη μου τοὺν Ξένου ἀντρα.

Πάρτουν κόρη μου τοὺν Ξένου ἀντρα  
θὰ σοὶ φουρέσει φλουριά κι χάντρα.

Θὰ σοὶ φουρέσει φλουριά κι χάντρα  
δὲν τότε θέλω δὲν τότε πέρνω.

Δὲν τότε θέλω δὲν τότε πέρνω  
δὲν τότε θέλω τοὺν Ξένου ἀντρα.

Δὲν τότε θέλω τοὺν Ξένου ἀντρα  
κι' ἄς μοὶ φουρέσει φλουριά κι χάντρα.

ΣΑΡΑΝΤΑ ΠΕΝΤΕ ΜΑΣΤΟΡΟΙ (Μακεδονίας)

Σαράντα πέντε μάστοροι, ματάκια μου  
κι' ἐξήντα μαθητοῦδια, ποῦ πᾶς καρδιά καμμέ...

Καμάρα ν' ἔχτιζαν γιὰ τὸ ματάκια μου  
καμάρα θεμελιώνουν, ποῦ πᾶς καρδιά καμμέ...

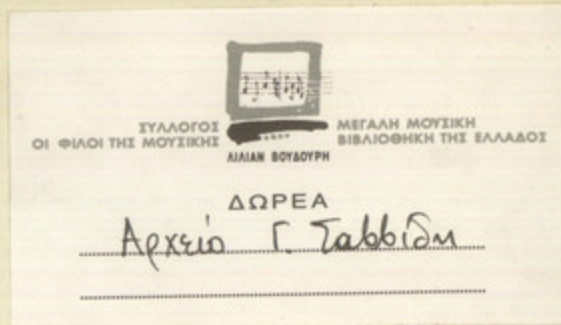
Ν' ὄλη μερίτσα ν' ἔχτιζαν, ματάκια μου  
κι' ἀπὶ βραδὺς χαλνοῦσεν, ποῦ πᾶς καρδιά καμμέ...

Πουλάκι πάτσι κι' ἔκατσε, ματάκια μου  
ζερβὰ ἔπὸ τὴ καμάρα, ποῦ πᾶς καρδιά καμμέ...

Δὲν κελαιδοῦσι σὰν πουλί, ματάκια μου  
σὰν ἀγριοπούλι ἀποῦταν, ποῦ πᾶς καρδιά καμμέ...

Μὸν κελαιδοῦσι κι' ἔλεγε, ματάκια μου  
μ' ἀνθρώπινη λαλίτσα, ποῦ πᾶς καρδιά καμμέ...

Ἄν δὲν στοιχιώστε ἀνθρώπο ματάκια μου  
καμάρα δὲν στερειώνει, ποῦ πᾶς καρδιά καμμέ...



Ο ΜΑΡΑΝΤΟΝ (Πόντου)

Τὸν Μάραντον χαρτὶν ἔρθεν, νὰ πάη καὶ ἔς σὴν στρατείαν  
κόφτ' ἀσ' ἔς ἀσήμιν πέταλα, κ' ἀσ' σὸ χρυσάφ' καρφία.

Τὸν μαῦρον ἀτ' καλιβωνεν κατάντικρυ ἔς σὸν φέγγον  
κ' ἡ κάλη ἀτ' παρέστεκεν, μετὸ μαντήλ' καρφία.

Ποῦ πᾶς, ποῦ πᾶς, νὲ Μάραντε, κ' ἐμέν τίναν ἀφήνεις;  
Ἄφήνω σε ἔς σὸν κύρη μου, τὸν Ἄεν Κωνσταντίνου.

Ποῦ πᾶς, ποῦ πᾶς, νὲ Μάραντε, κ' ἐμέν τίναν ἀφήνεις;  
Ἄφήνω σε ἔς σὴν μάνα μου, τὴν Ἀγίαν Ἐλένην.

Ποῦ πᾶς, ποῦ πᾶς, νὲ Μάραντε, κ' ἐμέν τίναν ἀφήνεις;  
Ἄφήνω σὲ χρυσὸν σταυρὸν κι' ἀργύρεν δαχτυλίδιν  
πούλτσον καὶ φᾶ τὸ δαχτυλίδ' καὶ τὸν σταυρὸν προσκύνα.

Ο ΜΠΑΡΜΠΑΜΑΘΙΟΣ (Σάμου)

Ἄπαπα καῦμός — ἄπαπα καῦμός  
ἔχασε τσ' ἀρβύλες ὁ Μπαρμπαμαθιός

Ἄχ θὰ σὲ ζυλοφορτώσω, ποῦ μ' ἐκλείσες ἀπ' ὄξω  
καὶ μ' ἔσπασε τ' ἀγιάζι καὶ σένα δὲ σὲ νοιάζει  
ἄπαπα τί ἔπαθε, ὁ Θεοδωρῆς τὸ καλαθάκι ἔχασε.

Ἄχ θὰ σὲ ζυλοφορτώσω, ποῦ μ' ἐκλείσες ἀπ' ὄξω  
καὶ μ' ἔσπασε τ' ἀγιάζι καὶ σένα δὲ σὲ νοιάζει  
ἄπαπα — ἄπαπα, βρὲ σκεπασέ με Κατερινιώ μετὸν παλιὸν  
[ἀμπά.

Ἄπαπα καῦμός — ἄπαπα καῦμός  
ἔχασ' τσ' ἀρβύλες ὁ Μπαρμπαμαθιός.

ΡΟΥΣΑ ΠΑΠΑΔΙΑ (Ρούμελης)

Σὰν πῆρα ἴναν κατήφορο τὴν ἄκρη τὸ ποτάμι  
καὶ τὸ ποτὰ-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-καὶ τὸ ποτάμι ἦταν θολό

Καὶ τὸ ποτάμι ἦταν θολό, θολό κατεβασμένο  
σέρνει λιθά-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-σέρνει λιθάρια ριζιμιά.

Σέρνει λιθάρια ριζιμιά, δέντρα ξεριζωμένα  
σέρνει καὶ μιὰ-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-σέρνει καὶ μιὰ γλυκο-  
[μηλιά.

Σέρνει καὶ μιὰ γλυκομηλιά τὰ μήλα φορτωμένη  
κ' ἀνάμεσα-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-κ' ἀνάμεσα στοὺς κλώ-  
[νους της

Κ' ἀνάμεσα στοὺς κλώνους της δυὸ ἀδέρφια ἀγκαλιασμένα  
τὰ κλαίει ἡ δό-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-τὰ κλαίει ἡ δόλια ἡ  
[Ρούμελη.

Τὰ κλαίει-ἡ δόλια ἡ Ρούμελη, τὰ κλαίει ὁ κόσμος ὅλος  
γιὰ ιδές τε τὰ-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-γιὰ ιδές τε τὰ κακόμοι-  
[ρα

Γιὰ ιδές τε τὰ κακόμοιρα, γιὰ ιδές τε τὰ καυμένα  
ἂν δὲ φιλιῶ-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-ἂν δὲ φιλιῶνταν ζωντανά

Ἄν δὲ φιλιῶνταν ζωντανά φιλιῶνταν ἀπεθαμένα  
γιὰ ιδές τε τὰ-ἄιντε Ρούσα Παπαδιά-γιὰ ιδές τε τὰ κακόμοι-  
[ρα.

ΕΨΕΣ ΠΡΟΥΨΕΣ ΕΠΕΡΑΣΑ (ἀργὸ Μακεδονίας)

Ἐψές προψές ἐπέρασα ἀπὸ τὴ γειτονιά σου κι' ἄκουσα  
[λάβρα καὶ φωνή.

Ἄκουσα ποῦ σὲ μάλωνε ἡ μάνα σου γιὰ μένα πές μου  
[νὰ μὴ πικνοπερνῶ.

Πέρνα λεβέντη πέρασε κανεὶς δὲ σὲ πειράζει ὁ δρόμος  
[εἶναι ἀνοιχτός.

ΟΣΟ ΒΑΡΟΥΝ ΤΑ ΣΙΔΕΡΑ (Κρήτης)

Ἄμάν-ὄσο βαροῦν τὰ σίδερα-ἀμάν ἀμάν, βαροῦν τὰ μαῦ-  
[ρα ρούχα  
ἀμάν-γιατὶ τὰ φόρεσα κ' ἐγὼ-ψεύτη κόσμε-γιὰ μιὰν ἀγά-  
[πη ποῦχα.

Ἄμάν-εἶχα καὶ ὑστερήθηκα-ἀμάν ἀμάν-θυμοῦμαι καὶ στε-  
[νάζω  
ἀμάν-ἄνοιξε γῆ μέσα νὰ μπῶ-ψεύτη κόσμε-κόσμο νὰ μὴ  
[κυττάζω.

ΑΜΑΝ ΓΚΕΛ ΑΜΑΝ (καρσιλαμάς Μ. Ἀσίας)

Τῆς τριανταφυλλιάς τὰ φύλλα βρ' ἀμάν θὰ τὰ κάνω φορεσιὰ  
ἀμάν γκέλ ἀμάν σεβνταλίμ' ἀμάν.

Νὰ τὰ βάλω νὰ περάσω βρ' ἀμάν νὰ σοῦ κάψω τὴν καρδιά  
ἀμάν γκέλ ἀμάν σεβνταλί μ' ἀμάν.

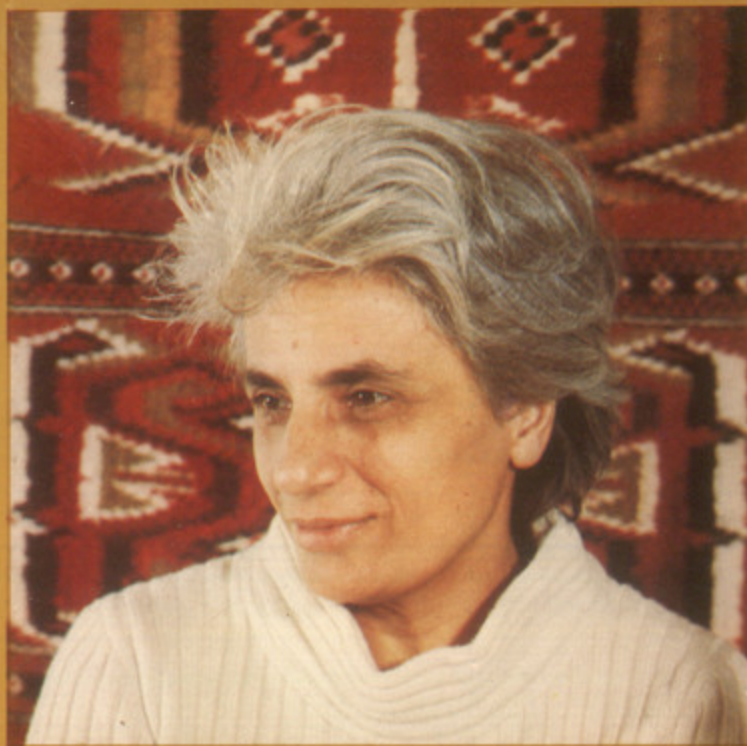
Σένα τὰ λέγω κ' ἄκουτα  
πᾶρε χαρτὶ καὶ γράψε τα.

Ἀπεφάσισα πουλί μου, βρ' ἀμάν ἀπεφάσισε καὶ σὺ  
ἀμάν γκέλ ἀμάν σεβνταλί μ' ἀμάν

δυὸ καρδιές νὰ γίνουν ἓνα, βρ' ἀμάν ἓνα σῶμα μιὰ ψυχὴ  
ἀμάν γκέλ ἀμάν σεβνταλί μ' ἀμάν.

Σένα τὰ δίνω τὰ φλουριά  
μαῦρα μου μάτια καὶ γλυκά.





Ο δίσκος αυτός συγκεντρώνει μερικούς από τους ωραιότερους μελωδικούς θησαυρούς της δημοτικής μας μουσικής. Περιέχει αντιπροσωπευτικά κομμάτια από τον Πόντο, την Κωνσταντινούπολη, την Δυτική Μ. Ασία, την Θράκη, την Μακεδονία, την Ήπειρο, την Ρούμελη και από τα νησιά Σάμο και Κρήτη. Στην εκτέλεση των τραγουδιών και σκοπών συμμετέχουν αξίοι και εμπνευσμένοι τραγουδιστές και οργανοπαίκτες, που έχουν αφιερώσει τη ζωή τους στη διατήρηση και διάδοση της καλής δημοτικής μας μουσικής. Η Δόμνα Σαμίου είναι η κύρια τραγουδίστρια, αλλά ακούγονται κι' άλλες έξι σπουδαίες φωνές, που τραγουδούν τότε σε συνδιασμό μαζί της και τότε μόνες τους. Ένα κομμάτι εκτελείται από ένα μικρό χορωδιακό συγκρότημα με συνοδεία νταουλιού. Τρία κομμάτια είναι μόνο για όργανα. Από αυτά ένα είναι Ζείμπέκι από την περιοχή Σμύρνης, άλλο Ζωναράδικος από τη Θράκη και το τρίτο Ήπειρώτικο «Μοιρολόγι», όπως λέγονται στην Ήπειρο οι λυρικοί, ελεγειακοί σκοποί για κλαρίνο, που παίζονται συνήθως στα συμπόσια. Το Μοιρολόγι, αυτό, καθώς και το Μακεδονικό «Έψες προψές επέρασα» είναι τα μόνα δυο χορευτικά κομμάτια του δίσκου. Τα άλλα είναι όλα χορευτικά και αντιπροσωπεύουν έναν σημαντικό αριθμό από πανελλήνιους και τοπικούς ρυθμούς. Ο δίσκος αυτός δίπλα στα τόσα άλλα ωραία που μας προσφέρει μας δίνει επίσης την ευκαιρία ν' απολαύσουμε τα ήχοχρώματα, όχι μόνο των συνιθισμένων δημοτικολαϊκών μας οργάνων (κλαρίνο, βιολί, λαούτο), αλλά και μερικών άλλων, με πιο «έξωτικό» ήχο, όπως είναι το Γαβάλ, είδος αούλου που αποτελείται από πέντε ίσα κομμάτια με συνολικό μήκος περίπου ένα μέτρο, ή Γκάιντα, ή Λύρα του πόντου, το Κανονάκι και το Ούτι.

Μ. Φ. Δραγούμης

ΜΕΡΟΣ 1οΝ

ΕΧΕ ΓΕΙΑ ΠΑΝΑΓΙΑ (χασάπικο πολιτικό)

Δόμνα Σαμίου

ΓΙΑΝΝΗ ΜΟΥ ΤΟ ΜΑΝΤΗΛΙ ΣΟΥ

(συρτό στα τρία Ήπειρου) Δόμνα Σαμίου - Χάρης Αθανασιάδης

ΚΑΤΟΥ ΣΤΑ ΡΟΔΑ (παϊντούσκα Θράκης)

Απ. Κακαλής

ΣΑΡΑΝΤΑ ΠΕΝΤΕ ΜΑΣΤΟΡΟΙ

(καγκελευτός χορός Μακεδονίας) Χορωδία

Ο ΜΑΡΑΝΤΟΝ (Όμάλ Πόντου)

Δόμνα Σαμίου - Γιώργος Τσαλικίδης

ΖΕΪΜΠΕΚΙΚΟ ΣΜΥΡΝΗΣ

όρχηστρικών

ΜΕΡΟΣ 2οΝ

Ο ΜΠΑΡΜΠΑ ΜΑΘΙΟΣ (χασάπικο Σάμου)

Δόμνα Σαμίου

ΡΟΥΣΙΑ ΠΑΠΑΔΙΑ (συρτό Ρούμελης)

Δόμνα Σαμίου

ΕΨΕΣ ΠΡΟΥΨΕΣ ΕΠΕΡΑΣΑ (άργό Μακεδονίας)

Γιωργ. Μπαγιώκης

ΖΩΝΑΡΑΔΙΚΟΣ ΧΟΡΟΣ ΘΡΑΚΗΣ

Όρχηστρικών

ΟΙΟ ΒΑΡΟΥΝ ΤΑ ΣΙΔΕΡΑ (Κρήτης)

Δόμνα Σαμίου

ΜΟΙΡΟΛΟΪ (Ήπειρου)

Όρχηστρικών

ΑΜΑΝ ΓΚΕΛ ΑΜΑΝ (καρσιλαμάς Μικράς Ασίας)

Δόμνα Σαμίου

SIDE 1

GOODBYE HOLY MOTHER

JOHN DEAR YOUR HANDKERCHIEF

DOWN AT RHODES

45 CRAFTSMEN

O MARANTON

ZEIMBEKIKO OF SMIRNA

SIDE 2

UNCLE MATHIOS

REDHAIR WIFE OF THE PRIEST

YESTERDAY OR THE DAY BEFORE YESTERDAY I PASSED BY

ZONARATHIKO DANCE OF THRACA

THE SOUNDS OF THE CHAINS

THE LAMENT

AMAN GKEL AMAN

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ : ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΜΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΗΧΟΛΗΠΤΗΣ : ΚΩΣΤΑΣ ΠΡΙΚΟΠΟΥΛΟΣ

ΜΑΚΕΤΤΑ : ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ

ΕΞΩΦΥΛΛΟ : ΕΙΚΟΝΑ ΘΕΟΦΙΛΟΥ «ΧΟΡΟΣ ΤΡΑΤΑ»

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ : Γ. ΠΑΣΧΑΛΙΔΗΣ

ΕΚΤΥΠΩΣΙΣ : ΑΦΟΙ Ν. ΠΙΤΣΙΛΟΥ

ΜΟΥΣΙΚΟΙ

ΚΑΝΟΝΑΚΙ : Ν. Στεφανίδης

ΒΙΟΛΙ : Δ. Βάγιας

Γ. Κόρος  
Χ. Αθανασιάδης

ΣΑΝΤΟΥΡΠΙ : Τ. Διακογιώργης

ΟΥΤΙ : Κ. Δοϊτσίδης

ΚΛΑΡΙΝΟ : Κ. Κωστούλας  
Ν. Σααδεδήν

ΓΚΑΪΝΤΑ &

ΓΑΒΑΛΑ : Θ. Κεκές

ΛΑΟΥΤΟ : Σ. Αδριανός

Π. Κορμπαδάκης  
Ηλ. Νικηφοράκης  
Δ. Σααδεδήν

ΤΟΥΜΠΕΛΕΚΙ

και ΝΤΑΟΥΛΙ : Μ. Μπαλαμπάνης

ΛΥΡΑ ΠΟΝΤΟΥ : Ι. Χατζηπαρασκευάς

ΝΤΕΦΙ : Κ. Σλούτας

ΤΡΑΓΟΥΔΙΣΤΕΣ

Απ. Κακαλής

Γ. Μπαγιώκης

Γ. Τσαλικίδης

Χ. Αθανασιάδης

ΧΟΡΩΔΙΑ

Θ. Δοϊτσίδης

Λ. Δοϊτσίδη

Απ. Κακαλής

Κ. Δοϊτσίδης

Γ. Μπαγιώκης



EMIAA

EMI - ΑΔΕΛΦΟΙ ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΙ Α.Ε.  
ΟΔΟΣ ΠΡΑΞΙΤΕΛΟΥΣ 23 - ΑΘΗΝΑΙ 124  
ΟΔΟΣ ΑΓ. ΣΟΦΙΑΣ 23 - ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ



EMIAL

EMI - LAMBROPOULOS BROS LTD.  
26, PRAKXITELOUS STREET - ATHENS 124  
23, AG. SOFIAE STREET - THESSALONIKI